

Inhalt

<i>Vorwort</i>	7
<i>Abkürzungen</i>	9

I. Mundartlexikografie

Werner Besch (Bonn):

<i>Das Nordsiebenbürgisch-Sächsische Wörterbuch. Entstehung und Bearbeitungsgeschichte</i>	17
--	----

Sigrid Haldenwang (Hermannstadt/Sibiu):

<i>Das Siebenbürgisch-Sächsische Wörterbuch – Rückschau und Ausblick</i>	23
--	----

Stefan Sienerth (München):

<i>Das Siebenbürgisch-Sächsische Wörterbuch – ein Werk von Literaten?</i>	33
---	----

Alvina Ivănescu (Temeswar/Timișoara):

<i>Eine Konzeption für das Dialektwörterbuch der deutschen Mundarten im rumänischen Banat</i>	53
---	----

Elisabeth Knipf-Komlósi (Budapest):

<i>Dynamik im Sprachgebrauch und Mundartlexikografie. Überlegungen zum Projekt eines Wörterbuchs der deutschen Mundarten in Ungarn (WUM)</i>	67
--	----

Rodica-Cristina Țurcanu (Baia Mare):

<i>Zur individuellen und Gruppen-Mehrsprachigkeit in Baia Mare und in der Maramuresch. Mehrheit und autochthone nationale Minderheiten im Sprach- und Kulturkontakt</i>	81
---	----

Kurt Rein (München):

<i>Zur Erforschung der deutschen Dialekte in Südosteuropa. Acta et Desiderata</i>	105
---	-----

II. Fachlexikografie

Manfred Michael Glauninger (Wien): Sprachgebrauch im Spiegel des Wortschatzes. Österreichisches Deutsch und Rumäniendeutsch im pragmatisch-lexikalischen Kontext	113
Hermann Scheuringer (Regensburg) / Ioan Lăzărescu (Bukarest): Die deutsche Standardsprache in Österreich und ein neues deutsch- rumänisches Wörterbuch	133
Doris Sava (Hermannstadt/Sibiu): Das Wörterbuch als exemplum in contrario? Umgestaltungsmöglichkeiten und Aufgabenstellungen der rumänischen phraseografischen Praxis	151
Thomas Schares (Bukarest): Zur Behandlung und Kontextualisierung von Werktiteln im Goethe-Wörterbuch	173
Eleonora Boldojar (Bukarest): Entwurf einer deutsch-rumänischen Verbdatenbank	187
Ana Iroaie (Bukarest): <i>Vorwurf</i> und <i>reproș</i> – Valenzstrukturen im Vergleich. Vorüberlegungen zu deren lexikografischen Erfassung in einem deutsch-rumänischen Substantivvalenzwörterbuch	197
Ioan Lăzărescu (Bukarest) / Grete Klaster-Ungureanu (München): Das deutsch-rumänische Wörterbuch der Rumänischen Akademie in seiner dritten Auflage	219
<i>Personenregister</i>	241
<i>Verzeichnis der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter</i>	247